

**Medios de comunicación
chinos en español**

中国-西班牙文媒体

Datos facilitados por la Oficina
de Información del Consejo de
Estado de China

中国国务院新闻办公室提供
e-mail: scio@icc.cn.net



中国网

CHINA
COM.CN

China.org.cn

<http://www.china.org.cn>

中国网是中国互联网新闻中心下属的网站,由国务院新闻办公室主管,中国外文出版发行事业局主办。

中国网在致力于向网友提供即时、完整、深入的新闻内容的同时,还将全面、准确地介绍中国的基本情况作为自己的责任,因此,在“认识中国”一栏中,你可以找到中国国情的方方面面,这里既有基本情况,也有最新的事实与数字。

中国网的内容来自于各大新闻媒体,从而保证了网上内容的权威性和可靠性。除此而外,中国网亦拥有一只庞大的作者队伍,他们是中央和地方政府部门及学术机构的专家们,他们的参与,使中国网得以对国内外重大事件作出独到而深入的解释与分析。

中国网的内容用中(简、繁)、英、俄、法、德、日、西、阿拉伯和世界语九种语言发布,不同的文版针对不同的读者采稿和编辑。网站全体同仁希望:通过我们每日、每时,从不间断的创造性劳动,让中国网成为不同国家网友了解中国的窗口和全球华人的家园。

China.org.cn es un sitio web subordinado al Centro de Información por Internet de China, dirigido por la Oficina de Información del Consejo de Estado y administrado por el Buró de Edición y Distribución de Publicaciones en Lenguas Extranjeras de China.

Al mismo tiempo que se dedica a la información oportuna, completa y profunda para los compañeros en línea, este sitio web asume la responsabilidad de presentarles plena y correctamente las condiciones primordiales de China. En la columna "China" por ejemplo, uno puede apreciar la situación de este país en todos los aspectos, tanto las circunstancias fundamentales como los últimos hechos y cifras.

China.org.cn garantiza la autoridad y la fiabilidad de su contenido, ya que éste procede de los principales medios de comunicación. Además, cuenta también con un gran contingente de autores que son especialistas de los organismos gubernamentales centrales y locales, y de las instituciones académicas, cuya participación permite a este sitio web interpretar y analizar de manera particular y profunda los importantes acontecimientos ocurridos dentro y fuera del país.

China.org.cn emite su contenido en los siguientes nueve idiomas: chino (simplificado y tradicional), inglés, ruso, francés, alemán, japonés, español, árabe y esperanto, variando el reportaje y la redacción en diferentes idiomas según sean los lectores. Todo el personal de este sitio web desea convertir a éste, a través de su trabajo siempre creativo e ininterrumpido, en una ventana por la que los compañeros en línea de otros países pueden conocer a China, así como en un hogar para todos los chinos del mundo.

Edición española:

<http://www.china.org.cn/spanish/index.htm>

人民网



People.com.cn

<http://www.people.com.cn>

人民网是世界十大报纸之《人民日报》建设的以新闻为主的大型网上信息发布平台，是国家重点新闻网站，也是互联网上最大的中文新闻网站之一。从创办的第一天起，人民网就以向世界传播中国的声音为己任，在保持人民日报权威性的同时，充分发挥互联网特性，增强吸引力、可读性、亲和力。经过6年多的努力，人民网以新闻报道的权威性、及时性、多样性和评论性等特色，在网民中树立起了“权威媒体、大众网站”的形象。

人民网的前身为人民日报网络版，于1997年1月1日正式进入国际互联网。2000年7月，网络版编辑部更名为网络中心。同年10月，正式启用新域名people.com.cn。

人民网用中文(简体、繁体)、英文、日文、法文、西班牙文、俄文、阿拉伯文等7种语言，采用文字、图片、动漫、音频、视频、短信等方式，向全世界发布信息。人民网在日本和中国教育网、科技网设有镜像站，并采用CDN技术，使全球网民都能方便快捷地登陆。人民网的国外读者特别是英、法、日、俄、西班牙、阿拉伯语读者正不断增加。依托人民日报社的采编力量，人民网现拥有记者千余名，70余个记者站遍布全球，合作媒体超过500家，成为国际互联网上海内外读者了解中国的重要窗口。



People.com.cn es una importante plataforma de información establecida por el Diario del Pueblo, uno de los diez periódicos mas grandes del mundo, y figura también entre los sitios web de información en chino más grandes en el Internet. Desde el primer día de su creación, ha tomado como su tarea transmitir la voz de China al resto del mundo, poniendo en pleno juego los rasgos peculiares de Internet para potenciar su atracción, amenidad y fuerza cohesiva, logrando así mantener la autoridad del Diario del Pueblo. Al cabo de cinco años de esfuerzos, ha llegado a ser uno de los sitios web de información general que mayor autoridad e influencia tienen y que mayor número de datos actualizan en China.

Edición española:

<http://spanish.peopledaily.com.cn>



新华网

Xinhuanet.com

http://www.xinhuanet.com

新华网是以即时新闻为主的综合性多文种多媒体信息网站。并为批准上网的全国行业报刊提供链接和上网服务。

新华网是由新华通讯社主办的网站群，由新华社总社的8个语种中外文网站、12家社属报刊网站、35家新华社地方分、支社网站组成，每天有中文简繁体、英文、法文、西班牙文、俄文、阿拉伯文、日文等语种的实时更新网络版本，日发布信息超过100万字。

新华网风格简洁大方。网站集24小时实时新闻发布、深度报道、图片图表等于一体，栏目达到168个，体现了新华网“融汇全球新闻信息、网络国内外大事”的特色。新华网有强大的服务功能，电子信箱、新闻检索、搜索引擎、BBS等都与用户直接见面，并逐步实现信息个性化服务。

新华网依托新华社在全球100多个分社组成的新闻信息采集网和多语种、多渠道的新闻信息发布体系，充分发挥新华社报道权威、反应迅速、视角敏锐、气势恢弘的特长。



Es un sitio web de información general multimedia y multilingüe, basado en las noticias del momento. Presta, además, servicios de concatenación y conexión para las publicaciones profesionales de todo el país que están autorizadas para su colocación en línea.

Xinhuanet.com es un grupo de webs dirigido por la Agencia de Noticias Xinhua y compone de las webs de la Oficina Central de la Agencia en ocho idiomas, una en chino y el resto en idiomas extranjeros, además de las webs de doce publicaciones subordinadas y las de 35 dependencias locales, facilitando así todos los días ediciones actualizadas de tiempo real en chino simplificado, chino tradicional, inglés, francés, español, ruso, árabe y japonés, con una información diaria que supone más de un millón de caracteres chinos.

Mostrando un estilo conciso y natural, el sitio integra la emisión de noticias de tiempo real durante las 24 horas con reportajes a fondo, fotografías y gráficos, y cuenta con 168 columnas que revelan sus características consistentes en "asimilar la información de todo el mundo y abarcar los acontecimientos de dentro y fuera del país". Con gran capacidad de servicio, pone a la disposición de los usuarios el correo electrónico, la búsqueda de información, el motor de búsqueda, BBS, etc., y trata de individualizar paso a paso el servicio de información.

Con base en la red de recogida de información establecida por más de 100 oficinas de la Agencia Xinhua en todo el mundo y en el sistema de emisión de noticias en múltiples idiomas y por múltiples vías, desarrolla a plenitud sus ventajas caracterizadas por el prestigio de los reportajes, su rapidez en reaccionar, su sensible visión y su actuación con gran ímpetu .

Edición española:

<http://www.spanish.xinhuanet.com>



国际在线

CRI Online

<http://www.cri.com.cn>

“国际在线”（CRI Online）是由中国国际广播电台主办的网站，1998年12月26日正式对外发布。“国际在线”主要提供新闻、文化和经济类信息，并以丰富的音频节目为特色。目前除拥有简体中文网、繁体中文网、阳光网、Radio 4 u 外，还拥有英语、西班牙语、德语、葡萄牙语、法语、俄语、朝鲜语、日语、阿拉伯语、意大利语、世界语、罗马尼亚语、保加利亚语、印尼语和越南语等外语网站，共19个站点，是一个依托中国国际广播电台的广播资源和27个驻外记者站以及驻香港、澳门特别行政区和31个省市记者站的多语种、多媒体集群网站。

中文网包括中国报道、国际纵横、华夏文化、环球风情等频道；英文网设置了新闻、体育、生活、英语和汉语教学等栏目；其他外语网站结合广播节目的构成设置了不同栏目，一般包括新闻、时事、音乐、经济、文化、旅游、汉语教学等，旨在介绍中国的政治、经济、历史和文化等各个方面。网站每天发稿近千篇，其中中文400篇左右，英文200篇左右。

除文字和图片信息外，“国际在线”网上音频特色突出。2002年初，“国际在线”推出了Radio 4 u网站(<http://online.cri.com.cn/radio4u>)，提供中国国际广播电台全部43种语言音频节目的网上收听，每天网上音频节目的总长度达到近86小时，每个语种的节目在网上保留一周。



CRI Online administrado por la Radio Internacional de China, empezó de manera formal su servicio al público el 26 de diciembre de 1998. Ofrece principalmente noticias e información cultural y económica y se caracteriza por sus abundantes programas auditivos. En la actualidad cuenta en total con 19 webs: webs en chino simplificado y en chino tradicional, Sunrays cc y Radio 4 U, así como webs en idiomas extranjeros como el inglés, español, alemán, portugués, francés, ruso, coreano, japonés, árabe, italiano, esperanto, rumano, búlgaro, indonesio y vietnamita. Es un sitio web multilingüe y multimedia, basado en los recursos profesionales de la Radio Internacional de China, las 27 oficinas de corresponsales en el extranjero y las acreditadas en las regiones administrativas especiales de Hong Kong y Macao, así como en 31 provincias y municipios de jurisdicción central.

La web en chino comprende programas como el Reportaje de China, el Recorrido Internacional, la Cultura China y los Hábitos y Costumbres del Mundo, la web en inglés tiene columnas sobre las noticias, los deportes, la vida cotidiana, la enseñanza del inglés y el chino, etc. Las webs en otros idiomas extranjeros varían sus columnas en coordinación con los programas de radio, tratando en general de las noticias, las actualidades, la música, la economía, la cultura, el turismo, la enseñanza del chino y demás temas, con el objeto de presentar a China en los aspectos político, económico, histórico y cultural. Emite cerca de mil artículos al día: 400 en chino y 200 en inglés aproximadamente.

A parte de su información escrita y gráfica, CRI Online se destaca por sus características de audiofrecuencia en línea. A principios de 2002, lanzó la web Radio 4 U (<http://online.cri.com.cn/radio4u>), proporcionando la posibilidad de recibir en línea todos los programas auditivos en 43 idiomas de la Radio Internacional de China. La duración total de estos programas asciende a 86 horas diarias, y los programas en cada idioma se mantienen en línea durante una semana.

Edición española:

<http://espanol.cri.com.cn>



中华人民共和国外交部

Sitio web del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular China

<http://www.fmprc.gov.cn>

欢迎访问外交部网站，欢迎走进中国外交。

新世纪的中国外交将继续服务于中国的改革开放和现代化建设，致力于维护世界和平、促进共同发展。期待着更多的朋友关心中国外交、支持中国外交。

外交部网站力求全面介绍中国外交动态，及时提供您所关心的信息，同时倾听您的声音。相信，在各界人士的支持下，外交部网站将成为您了解中国外交的窗口。



Bienvenidos al sitio web del Ministerio de Relaciones Exteriores, a la diplomacia china.

La diplomacia china en el nuevo siglo seguirá funcionando al servicio de la reforma, la apertura y la modernización del país y en dedicación a la defensa de la paz mundial y al desarrollo común. Se espera que un mayor número de amigos preste su atención y apoyo a la diplomacia china.

Este sitio trata de hacer para usted una presentación global de la situación diplomática de China, facilitándole oportunamente la información que le interese y escuchándole atentamente. Es de suponer que el referido sitio, con el apoyo de todos los sectores interesados, se convertirá en una ventana por la que usted puede conocer la diplomacia china.

Edición española:

<http://www.fmprc.gov.cn/esp>

中国驻西班牙使馆

Sitio web de la Embajada de China en España

<http://www.embajadachina.es>

此网是以全面介绍中国为目的的由中国驻西班牙大使馆开办的西语网站。主要分为：使馆信息，中国基本简介，中西两国关系，经济商务，文化科学，事务咨询(包括签证等事宜)，旅游等部分。



Es un sitio web en español creado por la Embajada de China en España con el fin de presentar a China en todos los aspectos. Está compuesto por partes principales como Información de la Embajada, China ABC, Relaciones Bilaterales, Economía y Comercio, Cultura y Ciencia, Asuntos Consulares (incluidos los de visado) y Turismo.

Edición española:

<http://www.embajadachina.es/esp>

中国驻西班牙使馆文化处网

Web del Departamento de Cultura de la Embajada
de China en España

<http://www.cultura-china.com>

此网是以全面介绍中国文化的由中国驻西班牙大使馆办的西语网站。主要分为：中国简介，中国概况，教育，旅游，人种起源，中国驻西班牙大使馆及商务处。

Se trata de una web en español establecida por la Embajada de China en España para hacer una presentación integral de la cultura china. Tiene como partes principales China ABC, Hechos y Cifras, Educación, Turismo, Patrimonios de la Humanidad, Embajada de China en España y Oficina Comercial.



中国驻秘鲁使馆

Sitio web de la Embajada de China en Perú

<http://www.embajadachina.org.pe>

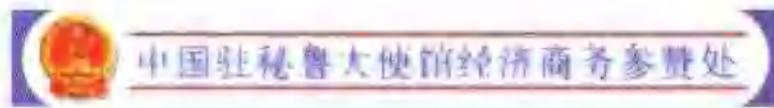
此网是以介绍中国为主的由中驻秘鲁使馆办的网站。分为欢迎消息，使馆信息，两国关系，中国简介，经济及商务，文化，咨询处(签证等)及旅游，还有新闻及专题。



Se trata de un sitio web establecido por la Embajada de China en Perú con el objeto principal de presentar a China. Está compuesto por Mensaje de Bienvenida, Información de la Embajada, Relaciones Bilaterales, China ABC, Economía y Comercio, Sección Cultural, Asuntos Consulares (incluidos los de visado) y Turismo, además de novedades y temas especiales.

Edición española:

<http://www.embajadachina.org.pe/esp>



中国驻秘鲁使馆商务参赞处

Web de la Oficina de Asuntos Económico-Comerciales
de la Embajada de China en Perú

<http://www.ofcechina.org.pe/index-ch.htm>

此网是中国驻秘鲁使馆商务处办的以商务为主的网站。主要分为：中国企业目录，展销会，法律及规定，在华投资，资料，供应及需求，最新消息，两国投资及贸易及友好链接。并附有中国介绍：概要，历史，政治，经济，对外开放政策，旅游，科技及教育及中国节日。

Es una web creada por la Oficina de Asuntos Económico-Comerciales de la Embajada de China en Perú para tratar esencialmente de los negocios. Está integrada por el Directorio Empresarial Chino, Ferias y Exhibiciones, Leyes y Reglamentos, Invertir en China, Estadísticas, Ofertas y Demandas, Novedades, Comercio e Inversión Bilaterales y Enlaces de Interés. Lo complementa la presentación sobre China: Condiciones Generales, Historia, Política, Economía, Apertura al Exterior, Turismo, Ciencia, Tecnología y Educación, y Fiestas Chinas.

Edición española:

<http://www.ofcechina.org.pe>





中华人民共和国驻墨西哥大使馆
Embajada de la República Popular China en México

中国驻墨西哥使馆

Sitio web de la Embajada de China en México

<http://www.embajadachina.org.mx>

此网是以介绍中国及推进中墨两国友好关系为目的的由中国驻墨使馆办的西语网站。分为使馆信息，中墨关系，中国简介，商务及投资，旅游及联系方式，还有新闻，人权，台湾及西藏方面的内容。



Es un sitio web en español creado por la Embajada de China en México con el propósito de presentar a China y fomentar las relaciones amistosas entre los dos países. Está integrado por Informaciones de la Embajada, Relaciones China-México, ABC de China, Comercio e Inversión, Turismo y Contáctenos, además de lo que se refiere a las novedades, derechos humanos y asuntos de Taiwan y Tíbet.

Edición española:

<http://www.embajadachina.org.mx/esp>

中国国际广播电台

频率：FM 88.7 兆赫

北京时间： 10:00-11:00
11:00-12:00

新闻·世界流行音乐·拉丁风情
新闻·世界流行音乐

地址：中国北京石景山路甲 16 号

电话：86-10-68891619

传真：86-10-68891582

E_mail:crieng@cri.com.cn

Radio Internacional de China

Frecuencia: FM 88.7 MHz

Horario Beijing: 10:00-11:00 Noticias • música popular del mundo • honda latina
11:00-12:00 Noticias • música popular del mundo

Dirección: CRI-2 English Service China Radio International 16a, Shijingshan Rd.,
Beijing China, 100040

Teléfono: 86-10-68891619

Fax: 86-10-68891582

E-mail: crieng@cri.com.cn

西班牙语期刊

PUBLICACIONES PERIÓDICAS

■ 新华社外文电讯

Boletín Informativo de la Agencia de Noticias Xinhua

Dirección: Xuanwumen Xidajie, 57, Beijing, China

Código postal: 100803

Teléfonos: 86-10-63074502/63073839

Fax: 86-10-63073051

E-mail: ceisc@xinhuanet.com



■ 今日中国

China Hoy

<http://www.chinatoday.com.cn>

Dirección: Baiwanzhuang Lu, 24, Beijing

Código postal: 100037

Fax: 86-10-86328338

E-mail: chinahoy@chinatoday.com.cn

■ 人民画报(电子版)

China, Revista Ilustrada (edición electrónica)

<http://www.rmhb.com.cn>

Dirección: Chegongzhuang Xilu, 33, Haidian, Beijing

Código postal: 100044

Teléfonos: 86-10-68412660/68414797

Fax: 86-10-68415118

E-mail: rmhbwebmaster@china.com.cn



■ 北京周报(电子版)

Beijing Informa (edición electrónica)

<http://www.bjinforma.com>

Dirección: Baiwanzhuang Lu, 24, Beijing

Código postal: 100037

Teléfono: 86-10-68996252

Fax: 86-10-68326628

E-mail: contact@bjreview.com.cn